取扱説明書
User's Guide
使用说明书

THE DOCUMENT COMPANY
FUJI XEROX

この装置は、第2種情報装置（住宅地域またはその隣接した地域においても使用できる情報装置）で、住宅地域での電波障害防止を目的とした情報処理装置等電波障害自主規制協議会 (VCCI) 基準に適合しています。
しかし、本装置をラジオ、テレビジョン受信機に近接してご使用になると、受信障害の原因となることがあります。
取扱説明書にしたがって正しい取り扱いをしてください。

受信障害について

ラジオの雑音、テレビなどの画面に発生するチラツキ、ゆがみがこの商品による影響と思われましたら、この商品の電源をいったん切ってください。電源スイッチを切ることにより、ラジオやテレビなどが正常な状態に回復するようでしたら、次の方法を組み合せて障害を防止してください。

① この商品とラジオやテレビ双方の距離を離してみる。
② 受信アンテナやアンテナ線の配置を変えてみる。
（詳細は、電器店などにご相談ください。）
③ アンテナ線を同軸ケーブルに変えてみる。

本書使用上のご注意

①本書の内容の一部または全部を無断で複製・転載することはおやめください。
②本書の内容に関しては将来予告なしに変更することがあります。
③本書に、ご不明な点、誤り、記載もれ、乱丁、落丁などがありましたら弊社までご連絡ください。
④本書に記載されていない方法で機械を操作しないでください。思わぬ故障や事故の原因となることがあります。
万一故障などが発生した場合、責任を負いかねることがございますので、ご了承ください。

取扱説明書

はじめに

このたびは、流暢你好をお買い上げいただきまことにありがとうございます。
本書は、流暢你好の操作や取り扱いについて記載しています。ご使用の前には、必ずお読みください。
本書は、日本語、英語、中国語（普通話※）のそれぞれで記載しています。

※流暢你好では、「普通話」と呼ばれる北京語を土台とした中国語の共通語を採用しています。

富士ゼロックス株式会社

目次

そろっていますか

箱の中に以下のものがそろっているかどうかを確認してください。万一、不足品がある場合は、お買い上げの販売店までご連絡ください。

各部の名称

スピーカー

液晶画面

場面ボタン

コミュニケーション	宿泊
食事	交通
観光娯楽	ショッピング
緊急	郵便・電話
ビジネス会話	基本

電源入/切ボタン

言語選択ボタン
(中：中国語、英：英語、
日：日本語)

メモリボタン

登録/変更ボタン

ストラップの取り付けかた

電池ケース

ストラップ取り付けミゾ

薄　濃　小　大

コントラスト　音量

カーソル

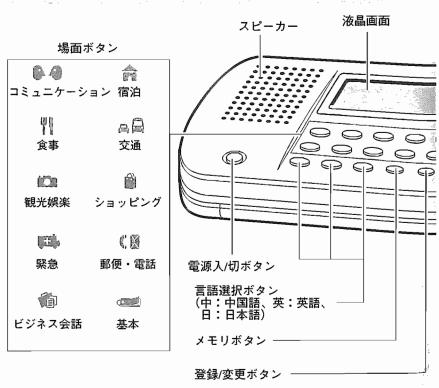
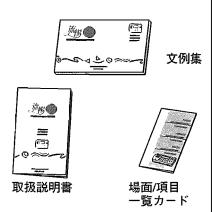
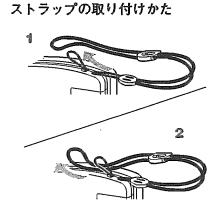
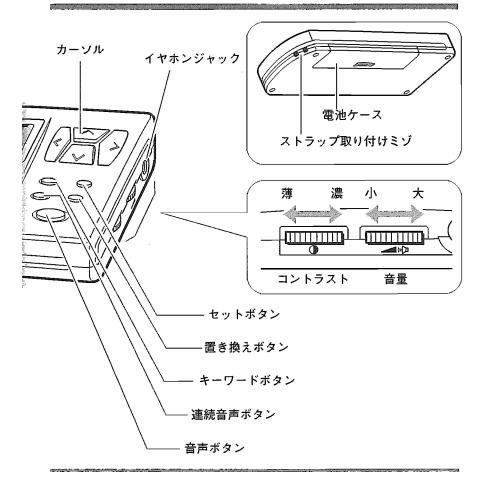
イヤホンジャック

セットボタン

置き換えボタン

キーワードボタン

連続音声ボタン

音声ボタン

安全にお使いいただくために

ご使用の際は、この項を最後までお読みください。

各図記号は以下のような意味を表しています。

⃠と分解禁止記号は、行ってはならない禁止事項があることを示しています。指示内容をよく読み、禁止されている事項は絶対に行わないでください。
！記号は、必ず行っていただきたい指示事項があることを示しています。指示内容をよく読み、必ず実施してください。

⚠ 注意

- 機械を分解したり、改造したりしないでください。
- 水にぬらさないでください。
- 直射日光の当たる場所、高温多湿になる場所、ホコリの多い場所に保管しないでください。
- 夏季の自動車内、ストーブやヒーターなどに近い場所に放置しないでください。
- 指定されていない電池は使用しないでください。また新しい電池と古い電池を混ぜて使用しないでください。
  乾電池の破裂や液もれが火災やケガの原因となることがあります。
- 電池はプラスとマイナスの向きに注意して入れてください。
  向きをまちがえると乾電池の破裂や液もれの原因となり、ケガをしたり周囲の汚れを起こすことがあります。

その他

- テレビやスピーカーなど磁気が強い物の上に放置しないでください。
- キャッシュカードや定期券などの磁気を利用したカード類を上に置いたり、一緒に保管したりしないでください。
- 強い振動や衝撃を与えないでください。
- 重いものを上にのせないでください。
- 長期間使用しないときは、電池の液もれによる故障を防ぐため、電池を取り出しておいてください。
- 電池を加熱したり火中に投じたりしないでください。
- 電池は幼児の手の届かない所に保管してください。
- 本機は飛行機内での使用が制限される場合があります。飛行機内での使用にあたっては各飛行機会社の指示に従ってください。

電池の入れかた／交換のしかた

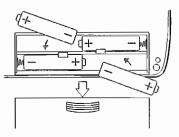
本機では、単四形の乾電池を4本使用します。ご使用中に以下のような現象が見られたときは、電池の交換時期ですので新しい電池と交換してください。

- 電源がすぐに切れる
- 電源が入らなくなる
- 音声ボタンを押すとすぐに電源が切れる

また、以下ような場合も、電池が切れている可能性があります。「故障かなと思ったときに」をご覧になって確認してください。（参照：J-22）

- 音が小さくなる
- 画面の文字がうすくなる

1 本体裏側のふたを矢印方向にスライドさせて開きます。

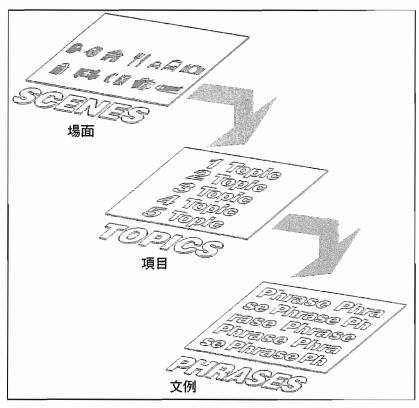
2 電池を交換する場合は、使用済みの乾電池を取り出します。
　十と一の方向に注意して、新しい乾電池4本を突起のない方から図のようにして入れます。

3 ふたを閉めます。

4 入／切を押して、電源を入れます。
　画面に何も表示されない場合は、コントラストのダイヤルを調整するか、乾電池の向きを確認してください。

ご注意

- 電池を交換するときは、4本同時に新しいものと交換してください。古い電池と新しい電池を混ぜて使用すると、故障の原因となることがあります。
- 充電式のニカド電池は電圧が低く、また思わぬ大電流が流れて故障の原因となる場合がありますので、使用しないでください。
- 付属の電池は工場出荷時に梱包された電池です。新しい電池より早く寿命が切れることがありますのでご了承ください。また、この付属の電池に充電することはできません。

場面から文例をひく

本機では、日常会話でよく使用すると思われる文例を10場面に分類しています。各場面は、さらに複数の項目に分けられています。

例：ホテルのフロントでチェックインしたいとき

1 入／切を押して、電源を入れます。
画面表示と異なる言語で文例をひきたい場合は、その言語のボタンを押して言語を切り換えてください。

場面を選んでください

2 場面ボタンを押して、場面を選びます。

宿泊
1ホテル探し・予約

ここでは（宿泊）を押します。

3 **項目を選びます。**
∨と∧のカーソルを押して、選びたい項目を表示します。

宿泊
2チェックイン

カーソルを押すたびに項目が順に表示されます。
ここでは「2チェックイン」を表示します。

4 **セットを押して、項目を確定します。**

予約をしてあります

最初の文例が表示されます。

5 **文例を選びます。**
∨と∧のカーソルを押して、選びたい文例を表示します。

チェックインをお願いします

カーソルを押すたびに文例が順に表示されます。
ここでは、画面の文例を表示します。

6 **翻訳させます。**
訳したい言語のボタンを押します。
中：中国語　英：英語
日：日本語

I'd like to check in, please.

ここでは英を押します。

7 **発音させます。**
音声を押します。
画面に表示されている言語で発音されます。

翻訳した言語から元の言語や他の言語にしたいときは、言語のボタンを押してください。
続けて他の文例をひきたい場合は、翻訳前の言語ボタンを押して、手順2から繰り返してください。
再度同じ場面のボタンを押すと、同じ項目（手順3）が表示されます。

■ ▽カーソルでスクロールし項目内のすべての文例を表示し終えると、「最初です」と表示され、最初の文例に戻ります。

■ △カーソルで逆方向にスクロールすると、メッセージは表示されずに最初の文例に戻ります。

■ 場面と項目が表示されているときに発音を押すと、表示されている場面と項目が発音されます。

■ 項目や文例が画面中に表示しきれない場合、▶が右下に表示されます。▽カーソルを押すと、続きの画面が表示されます。△カーソルで、元の画面に戻ることができます。

■ 文中に下線がある単語は置き換えることができます。
（参照：J-11）

■ 音量は、右側上のダイヤルで調節できます。
手前に回すと音が小さく、反対側に回すと音が大きくなります。

■ 操作を終えたら入／切を押して、電源を切ってください。なにも操作しない状態で約5分間放置すると、電源が自動的に切れます。

キーワードから文例を検索する

流暢は、日本語、英語、中国語のそれぞれの言語のキーワードから検索できます。キーワードを指定することで、場面に関係なくそのキーワードに関連する文例がひけます。キーワードから文例をひいた場合も、翻訳させて発音を聞くことができます。
キーワードは、それぞれの言語で異なったものが入っています。

例：切符をキーワードとして検索したいとき

1 **入／切を押して、電源を入れます。**
画面表示と異なる言語で文例をひきたい場合は、他の言語のボタンを押して言語を切り換えてください。

場面を選んでください

2 キーワード**を押します。**

→あ　い　う　え　お
か　き　く　け　こ

英語と中国語ではアルファベットが表示されます。

3 **カーソルキーを押して、ポインター（→）をキーワードの頭文字に移動します。**

あ　い　う　え　お
か　→き　く　け　こ

ここでは、切符の「き」に移動します。

4 セット**を押します。**
選んだ頭文字のキーワードが表示されます。
選んだ文字から始まるキーワードがない場合、エラーメッセージが表示されます。

→黄色
キズ

5 ∨と∧を押して、ポインターを検索したいキーワードに移動します。
キーワードを翻訳したり発音させたりすることはできません。

切手
→切符

日本語のキーワードは、五十音順に並んでいます。
ここでは、「切符」にポインターをあわせます。

6 セットを押します。
選んだキーワードを含む文例が表示されます。

切符を1枚ください

7 ∨と∧を押して、文例を順に表示します。

ここで切符が買えますか

8 翻訳したい言語のボタンを押します。

Can I buy a ticket here?

ここでは英を押します。

9 音声を押します。

続けて他の文例をひきたい場合は、手順2から繰り返します。

単語を置き換える

文例には部分的に下線が引かれているものがあります。下線部の単語は、他の単語に置き換えることができます。単語を置き換えた文例は、他の文例を表示した時点で置き換え前の文例に戻ります。単語を置き換えた文例のまま残したいときは、メモリに登録してください。（メモリの登録は、J-13参照）

例：「切符を１枚ください」を「切符を３枚ください」に置き換える

1 入／切を押して、電源を入れます。
場面またはキーワード検索で下線のついた文例を表示します。

切符を1枚ください

ここでは、「(交通) /4地下鉄」から画面の文例を表示します。

2 置き換えを押します。

切符を1枚ください

下線が点滅します。

3 ∨と∧を押して、下線部の単語を置き換えます。
置き換えられる単語がすべて表示されると、最初の単語に戻ります。

切符を3枚ください

4 セットを押して、確定します。

切符を3枚ください

5 **翻訳したい言語のボタンを押します。**

Three tickets,
please.

ここでは英を押します。

6 音声**を押します。**

メモリの使いかた

流暢では、必要な文例を選んで、メモリに登録することができます。同じ文例を重複して登録することができます。
登録できる数は、30文例です。

登録できるもの	登録できないもの
・文例（単語置き換え後の文例も含む）	・場面名と項目 ・キーワード ・五十音・アルファベット画面 ・メッセージ

電源を切ったり、電池を交換してもメモリに登録された文例は消えません。

登録

<はじめて登録する場合>

1 入／切を押して、電源を入れます。
登録したい文例を表示します。

チェックインをお願いします

2 登録／変更を押します。

3 セットを押します。
はじめて文例を登録すると、1番目として登録されます。

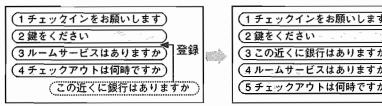
チェックインをお願いします

■ セットを押す前に他のキーを押すと、登録は中止されます。

■ 登録後に確認したい場合は、メモリの呼び出しでできます。
（J-15参照）

<登録済みの文例がある場合>

すでに登録されている文例がある場合は、任意の位置に登録ができます。

例：「この近くに銀行はありますか」を、登録してある文例と文例の間に登録する。

1 入／切を押して、電源を入れます。
登録したい文例を表示します。

この近くに銀行はありますか

2 登録／変更を押します。

4）チェックアウトは何時 ▶
→

3 ∨ と ∧ を押して、登録したい位置にポインターを移動します。

2）鍵をください
→
3）ルームサービスはありますか

ここでは、2と3の間に移動します。

4 セットを押します。
指定した位置に登録されます。

この近くに銀行はありますか

呼び出し

メモリに登録してある文例を呼び出し、翻訳、発音、連続発音させることができます。

1. 入／切を押して、電源を入れます。
メモリを押します。

1）チェックインをお願いします

2. ∨と∧を押して、文例を表示します。

3）この近くに銀行はありますか

3. 翻訳したい言語のボタンを押します。

3）Is there a bank near here?

ここでは英を押します。

4. 音声を押します。

■呼び出した文例に下線がある場合、単語の置き換えができます。一度文例を置き換えると、メモリには置き換え後の文が登録されます。

■メモリに登録した文例を続けて発音させることができます。（J-20参照）

削除

1 入／切を押して、電源を入れます。
メモリを押します。

```
1)チェックインをお願い
します
```

2 ∨ と ∧ を押して、削除したい文例を表示します。

```
4)ルームサービスはありますか
```

3 登録／変更を押します。

```
→ 削除
  移動
```

ポインターが削除の位置にあることを確認します。

4 セットを押します。
文例が削除されます。
削除された文例の1つ前の文例が表示されます。
番号１の文例が削除された場合は、番号２の文例が表示されます。削除された文例以降は、番号が繰り上がります。

```
3)この近くに銀行はあり
ますか
```

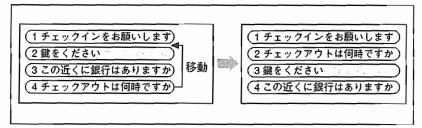
■ セットを押さないで他のボタンを押すと、削除は中止されます。

登録順序の変更

メモリ内の文例を移動することによって、登録順序を変更することができます。

例：「チェックアウトは何時ですか」の登録を4番目から2番目に移動する

1 入／切を押して、電源を入れます。
メモリを押します。

```
1)チェックインをお願い
します
```

2 V と ∧ を押して、移動したい文例を表示します。

```
4)チェックアウトは何時
ですか
```

ここでは、4の文例を表示します。

3 登録／変更を押します。

```
→ 削除
  移動
```

4 V を押して、ポインターを移動にあわせます。

```
  削除
→ 移動
```

5 セットを押します。

→
1) チェックインをお願い ▶

ポインターが先頭に表示されます。

6 [V] と [Λ] を押して、移動先の位置にポインターをあわせます。

1) チェックインをお願い ▶
→
2) 鍵をください

ここでは、1と2の間にポインターを移動します。

7 セットを押します。
文例がポインターの位置に移動します。
移動した文例以降の番号も変更されます。

2)チェックアウトは何時ですか

■セットを押さないで他のボタンを押すと、移動は中止されます。

こんな使いかたができます

例えば、以下のような自分だけの場面を想定して、メモリ登録を活用することができます。

例1： ホテルのフロントでタクシーを呼んでもらう

1. すみません、…
2. 明朝にタクシーを一台手配してください
3. 8時

例2： 免税店での文例集

1. いくらですか
2. 書いてください
3. これを見せていただけますか
4. 見ているだけです
5. これをください
6. いりません
7. クレジットカードで支払えますか
8. トラベラーズチェックは使えますか
9. おつりは兌換券でください
10. おつりが間違っています

例3： いざというときの文例集

1. 日本語のわかる人はいませんか
2. トイレはどこですか
3. もう一度確かめてください
4. 急いでください
5. 困っています

■文例はあらたに作ることはできません。流暢にある文例から複数の文を選択し、オリジナルな場面として登録します。

発音を続けて聞く

１つの場面に収められている文例やメモリに登録した文例を、続けて発音させることができます。
ある場面を想定していくつかの文例をメモリに登録しておき、それを連続して発音させることによって、意志を伝えることもできます。

連続音声できるもの	連続音声できないもの
・場面名と項目 ・文例（メモリーに登録してあるものも含む）	・キーワード ・五十音・アルファベット画面 ・メッセージ

1 入／切**を押して、電源を入れます。**
場面またはメモリ**を押します。**
連続音声を始めたい画面を表示します。

1)チェックインをお願いします

ここでは、メモリを押します。

2 **翻訳したい言語のボタンを押します。**

1)I'd like to check in, please.

ここでは英を押します。

3 連続音声**を押します。**
連続音声を押した時点から一巡するまで、１つの場面やメモリに収められている文例を続けて発音していきます。

1)I'd like to check in, please.

▼

2)When is check out time?

⋮

1)I'd like to check in, please.

連続音声を一時止めたいとき

連続音声を、音声が止まるまで押し続けます。
最後に発音した文例が画面に表示されたまま、音声は停止します。

再度連続音声を聞くとき

連続音声を押します。
ふたたび、連続音声が継続されます。

■一時停止した状態で、連続音声以外のボタンを押すと、押したボタンの機能に移ります。

故障かなと思ったときに

操作中に以下の症状が見られたときは、表に従って処置してください。処置をしても直らないときは、お買い上げの販売店にご相談ください。

症状	処置
画面に何も表示されない	画面のコントラストが薄い方になっていませんか。 コントラストを調節してください。（J-3参照） 電池を交換した場合は、電池の十と一が正しい方向に入っているかを確認してください。（J-5参照） 電池の寿命が切れたと思われる場合は、新しい電池と交換してください。 単四形乾電池が４本必要です。（J-5参照）
画面が暗く表示が見えない	画面のコントラストが濃い方になっていませんか。 コントラストを調節してください。（J-3参照）
画面の文字が薄い 画面の文字が消えている	画面のコントラストが薄い方になっていませんか。 コントラストを調節してください。（J-3参照） 使用可能な環境より低い温度の場所でご使用になっている場合、表示動作が遅くなるとともに表示が薄くなることがあります。常温に近くなると表示は正常に戻ります。（J-24参照） 上記にあてはまらない場合は、新しい電池と交換してください。（J-5参照）
音声を押しても音が聞こえない 音量が小さい	音量が小さい方になっていませんか。音量を調整してください。（J-8参照） 新しい電池と交換してください。（J-5参照）
音声を押すとすぐに電源が切れる	新しい電池と交換してください。（J-5参照）

症状	処置
ボタンが機能しない	本体を落とすなどして、強い衝撃を与えませんでしたか？
異常な表示をする	電池を一度取り出し、入れ直してください。（J-5参照）
電源が切れない	

主な仕様

■言語数	3か国語（日本語、英語、中国語）
■場面数	10 （コミュニケーション、宿泊、食事、交通、観光娯楽、ショッピング、緊急、郵便・電話、ビジネス会話、基本）
■文例数	各言語　1,629（単語を置き換えた文例数も含む）
■メモリ	登録数30文例
■音声再生機能	φ36スピーカーおよびイヤホンによる音声再生機能
■表示部	32×120ドット ドットマトリックスタイプ液晶ディスプレイ （かな/漢字文字：2行表示　アルファベット：3行表示）
■外形寸法	152(W)×75(D)×25(H)mm
■質量	約200g（電池を含む）
■電源	単四形乾電池　4本
■最大消費電力	文字表示時：0.25W以下 音声再生時：0.34W以下
■電池持続時間	音声連続再生時：常温（25℃）において約8時間
■使用環境	温度：5～35℃ 湿度：15～85%（ただし、結露なきこと）
■保存環境	温度：−5～60℃ 湿度：10～85%（ただし、結露なきこと） 電池は除く
■付属品	イヤホン（モノラルタイプ） ソフトケース ストラップ 単四形乾電池　4本 取扱説明書 文例集 場面/項目一覧カード

製品の仕様・外観は改良のため予告なく変更する場合がありますので、あらかじめご了承ください。

お手入れのしかた

本体はやわらかい布でふいてください。シンナーやベンジンなどではふかないでください。

故障時の修理について

1. 保証書は販売店名、購入年月日などの記入をお確かめの上、販売店よりお受け取りください。また、保証書は内容をよくご覧の上、大切に保管してください。
2. 修理に出されるとき
   - 保証期間内は保証書の規定に基づいて修理いたします。お買い上げの販売店にご持参ください。
   - 保証期間経過後に関しましても、修理によって使用可能なものについては、ご要望により有料修理いたします。
3. 補修用性能部品（機能維持のために必要な部品）の最低保有期間は、製造打ち切り後７年となっております。
4. 故障時の修理についてのご不明な点は、お買い上げの販売店または弊社PCP事業部修理相談窓口にお問い合わせください。

PCP事業部修理相談窓口
TEL.03-3340-2918

富士ゼロックス（株）に対するご意見がございましたら、弊社お客様相談センターにご連絡ください。（フリーダイヤル0120-27-4100）

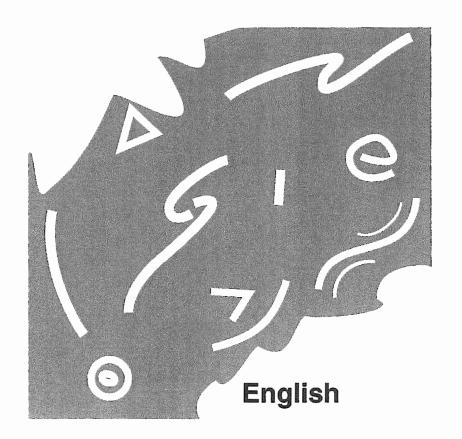
ご注意

- 本書の内容の一部または全部を無断で転載することはおやめください。
- 本書の内容に関しては、将来予告なしに変更することがあります。
- お客さまが機器を使用された結果につきましては、責任を負いかねることがございますのでご了承ください。

[XEROX] [The Document Company] は登録商標です。

富士ゼロックス株式会社
東京都港区赤坂3-3-5

Printed in Singapore

User's Guide

Preface

Thank you for purchasing LYUCHO. This manual provides operating instructions for LYUCHO. Read through this booklet before attempting to use LYUCHO. Please find Japanese and Chinese instructions also in this booklet.

- The dialect of Chinese used for LYUCHO is Mandarin Chinese.

Fuji Xerox Co., Ltd.

Contents

Checking the Contents of the Box

Check that you have all the following items. If anything is missing, contact your dealer.

Names of Parts

Scene keys

COMMUNICATIONS
ACCOMMODATIONS
MEALS
TRANSPORTATION
SIGHTSEEING AND RECREATION
SHOPPING
EMERGENCIES
MAIL AND TELEPHONE
BUSINESS CONVERSATIONS
BASICS

Speaker

Liquid crystal display

入/切(ON/OFF) key

中, 英, 日 (Chinese, English, Japanese) keys

メモリ(MEMORY) key

登録/変更(SAVE/CHANGE) key

How to Attach the Carrying Strap

Cursor keys

Earphone jack

Battery compartment

Strap opening

Light Dark Low High

Contrast dial Volume dial

セット(SET) key

置き換え(SUBSTITUTE) key

キーワード(KEYWORD) key

連続音声(CONT. VOICE) key

音声(VOICE) key

Safety Notes

Before you use the device, read through this section.

The following describes the symbols used in the notes below.
The symbols ⦸ and ⦸ indicated practices. Read and take the precautions carefully.
The symbol ❗ indicates practices that should be emphasized. Read and take the precautions carefully.

⚠ Cautions

⦸ Do not attempt to disassemble or modify the device.

⦸ Do not allow the device to get wet. It is not waterproof.

⦸ Do not store the device in direct sunlight, a place subject to high temperature and humidity, or in an extremely dusty environment.

⦸ Do not leave the device near extreme heat. Do not leave it in a vehicle or any other place that can generate high temperatures.

⦸ Do not install undesignated types of batteries. Also never mix old and new batteries. It may cause a burst or leakage to the batteries and results in fire or an injury to the user.

❗ Install the batteries so they match the + / – polarity marked in the battery compartment. If they are not installed properly, a burst or leakage may occur to the batteries and results in an injury to the user or damage to the device.

Others

- Do not place the device on a television set, loudspeaker, or any other equipment that radiates radio-frequency energy.
- Do not place or store the device with a prepaid card, credit card, commuter ticket, or any other cards that have a magnetic strip.
- Do not apply heavy vibration or shock to the device.
- Do not place heavy objects on top of the device.
- If you are not going to use the device for an extended period of time, remove the batteries to prevent them from leaking, which could result in damage to the device.
- Do not heat the batteries or throw them into a fire.
- Always keep batteries out of the reach of children.
- The use of this product may be restricted on airplanes. Follow the instructions of the air carriers.

Inserting and Replacing the Batteries

LYUCHO operates on four AAA batteries. If any of the following occurs, it is time to replace the batteries.

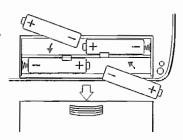
- Power goes off often.
- Power no longer turns on.
- Pressing the 音声 (VOICE) key cuts off power.

The batteries may also be low in the following cases. See page E-22 and troubleshoot the problems.

- Sound is low.
- Characters appear weak and light.

1 Use your thumb to slide off the panel that covers the batteries.

2 Remove the old batteries. Insert four new AAA batteries.

Make sure to install them so they match the +/– polarity marked in the battery compartment.

3 Replace the panel that covers the batteries.

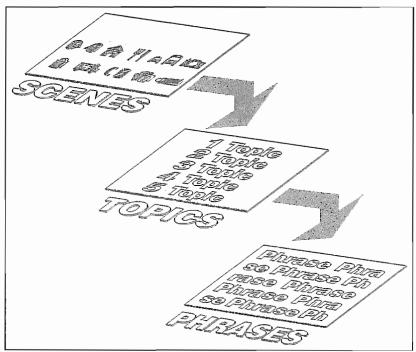
4 Press 入／切 (ON/OFF) to turn power on.

If nothing appears on the display, adjust the contrast dial, or make sure the batteries are correctly installed.

Important

- Replace all four batteries at the same time. Never mix old and new batteries as it may cause damage to the device.
- Never use rechargeable nickel-cadmium batteries. They deliver low voltage and sometimes generate unexpectedly large current, which can damage the device.
- The batteries supplied with your device were packed at the factory before shipment. Therefore, they may reach the end of their service life earlier than fresh batteries. The batteries supplied with your device cannot be recharged.

Locating Phrases with the Scene Keys

LYUCHO categorizes words and phrases commonly used in daily life into ten scenes.
Opening each scene gives you a choice of further topics.

Example

When you'd like to check in at a hotel's reception:

1 **Press 入/切 (ON/OFF) to turn on power.**
Press 英.
To locate a phrase in other languages, press a language key and change the language .

```
Please select
  a scene
```

2 **Select a scene.**
Select a desired scene, then press the scene key.

```
ACCOMMODATIONS
1 Finding a Hotel
  and Making a  ▶
```

Press 🏨 (ACCOMMODA-TIONS) here.

3 Select a topic.
Press the cursor key ∨ or ∧ until you find a desired topic.

```
ACCOMMODATIONS
2 Checking In
```

Each time you press the cursor, the display moves to the next topic in sequence. Select "2 Checking In" here.

4 Open the topic.
Press セット(SET) to open the topic.

```
I have a
reservation.
```

The first phrase appears on the screen.

5 Select a phrase.
Press the cursor key ∨ or ∧ until a desired phrase appears.

```
I'd like to check
in, please.
```

Each time you press the cursor, the display moves to the next phrase in sequence.

6 Translate the phrase.
Press a language key to translate the phrase into which you want the phrase to be transleted.
中 : Chinese 英 : English
日 : Japanese

```
请给我办一下
住宿手续
```

Press 中 here.

7 Hear the phrase spoken.
Press 音声 (VOICE).
The phrase is spoken in the language indicated on the screen.

Once the language is selected for language key, all subsequent displays will be in that language till you press another language key. To locate another phrase, press either 英 and repeat from Step 2. Pressing the same scene key a second time will show the topic containing the phrase (Step 3).

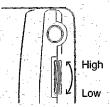
■ Keep pressing [key] scrolls down all the phrases in the topic, and the message "Restarting" will tell you that the screen returns to the first phrase.

■ If you keep pressing [key], the phrases are scrolled up and the screen returns to the first phrase, in this case, without any message.

■ LYUCHO also speaks scene and topic titles when they are displayed on the screen.

■ If the topic or phrase is too long to fit on the screen, the symbol ▶ is displayed at the bottom right corner. Press [key] to see the rest of the sentence, and [key] to return to the original screen.

■ If a phrase is underlined, the underlined words can be substituted for different words. (See page E-11.)

■ You can adjust the volume with the Volume dial. Rotate the Volume dial towards you to lower the volume, and away from you to raise it.

■ When you have finished, press 入/切 **(ON/OFF)** to turn power off. LYUCHO will automatically switch itself off after about five minutes of inactivity.

Locating Phrases by Keywords

LYUCHO allows you to locate phrases by keywords in English, Chinese or Japanese. Specifying a keyword will call up all phrases linked to that keyword, independently of all scenes. You can also translate the phrases located by keywords and hear them spoken.
Keywords vary with each language.

Example

When you want to locate a phrase containing a word "ticket":

**1 Press 入/切(ON/OFF) to turn on power.
Press 英.**

```
Please select
  a scene
```

2 Press キーワード (KEYWORD).

```
→A B C D E F G H I
 J K L M N O P Q R
 S T U V W X Y Z
```

Chinese keywords can be looked up in alphabet characters, and Japanese keywords in Kana syllabary.

3 Press the cursor keys to move the pointer to the first letter of a desired keyword.

```
 A B C D E F G H I
 J K L M N O P Q R
 S→T U V W X Y Z
```

Position the pointer in front of " T " (for "ticket") here.

4 Press セット(SET) to display all keywords beginning with the letter selected.

If there is no keyword beginning with the letter you have selected, you will see an error.

```
→take
 tax
 taxi
```

5 **Press ▼ or ▲ to move the pointer to the desired keyword.**

You cannot translate the keywords or hear them spoken.

```
 throat
→ticket
 tie
```

English keywords are listed in alphabetical order.
Position the pointer in front of "ticket" here.

6 **Press セット(SET) to display the first phrase containing the keyword.**

```
Where can I buy a
ticket for a
long-distance bus?
```

7 **Press ▼ or ▲ to display a desired phrase.**

```
Can I buy a ticket
here?
```

8 **Press a language key to translate the phrase.**

```
是在这儿买票吗?
```

Press 中 here.

9 **Press 音声(VOICE) to hear the phrase spoken.**

To locate another phrase, repeat the sequence from Step 2.

Substituting Underlined Words

Some phrases have underlined words which can be replaced. The word replaced returns to the original word when you display another phrase. If you would like to save a phrase with a replaced word, store it in the memory. (To save the phrase in the memory, see page E-13.)

Example

Changing "One ticket, please." to "Three tickets, please."

1 **Press 入/切 (ON/OFF) to turn on power. Press 英 and locate a phrase with an underline from scenes or keywords.**

Select "🚇🚌 (TRANSPORTATION) /4 Subways" and display the phrase above.

2 **Press 置き換え (SUBSTITUTE).**

One ticket,please.

The underline flashes.

3 **Press ∨ or ∧ to replace the underlined words.**

When all the words have been displayed using the cursor, the screen returns to the first word.

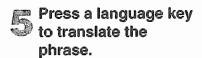
Three tickets,
please.

4 **Press セット (SET) to fix the word selected.**

Three tickets,
please.

5 **Press a language key to translate the phrase.**

要三张票

Press 中 here.

6 **Press 音声 (VOICE) to hear the phrase spoken.**

Using the Memory

LYUCHO allows you to choose and save important phrases or words in the memory. The same phrase can be saved in the memory. You can save up to 30 phrases.

You can save	You cannot save
• Phrases (including those in which a word was replaced.)	• Title of scene or topic • Keywords • Alphabet screen, Kana syllabary screen • Messages

The phrases saved in the memory are retained even if you turn off power or remove the batteries.

How to Save Phrases

<When storing for the first time in the memory>

1 **Press 入／切 (ON/OFF) to turn on power. Press 英 and locate a phrase or word that you want to save.**

I'd like to check in, please.

2 **Press 登録／変更 (SAVE/CHANGE).**

3 **Press セット (SET).** If you are saving the phrase for the first time, it will be numbered as one.

I'd like to check in, please.

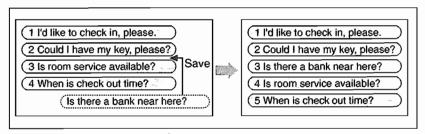
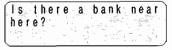
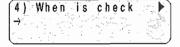
■ Pressing any other key except セット **(SET)** will cancel the save function.

■ To verify the saved phrase, recall the phrase from the memory. (See page E-15.)

<When there are phrases saved in the memory>

If there are phrases already saved in the memory, you can save a phrase to where you like.

Example

Saving "Is there a bank near here?" between the phrases already in the memory:

1 **Press 入/切 (ON/OFF) to turn on power. Press 英 and locate a phrase or word that you want to save.**

2 **Press 登録/変更 (SAVE/CHANGE).**

3 **Press ∨ or ∧ to move the pointer to the position where you want to save the phrase.**

2) Could I have my
→
3) Is room service

Move the pointer between Phrase #2 and #3 here.

4 **Press セット (SET) to save the phrase at the position.**

Is there a bank near
here?

How to Recall Phrases

Phrases in the memory can be recalled, translated, and heard.

1. **Press 入／切 (ON/OFF) to turn on power. Press 英 and press メモリ (MEMORY).**

   1) I'd like to check in, please.

2. **Press ▼ or ▲ to locate the saved phrase.**

   3) Is there a bank near here?

3. **Press a language key to translate the phrase.**

   3) 这附近有银行吗?

   Press 中 here.

4. **Press 音声 (VOICE) to hear the phrase spoken.**

- If a phrase retrieved from the memory has an underline, you can replace the underlined words with others. Once you replace the words, the replaced phrase will be saved in the memory.
- You can listen to the retrieved phrases spoken using the continuous voice function. (See page E-20.)

How to Delete Phrases

1 **Press 入／切 (ON/OFF) to turn on power. Press 英 and press メモリ (MEMORY).**

```
1)I'd like to check
in, please.
```

2 **Press [▼] or [▲] to display the phrase you want to delete.**

```
4)Is room service
available?
```

3 **Press 登録／変更 (SAVE/CHANGE).**

```
→ Delete
  Move
```

Make sure that the pointer is in front of "Delete."

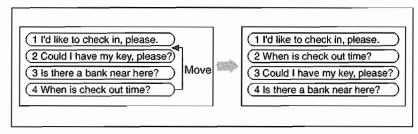
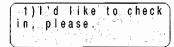
4 **Press セット (SET).**
The phrase immediately before the deleted phrase is displayed on the screen. If Phrase #1 is deleted, Phrase #2 will be displayed as Phrase #1. The numbers of each remaining phrase will then advance by one.

```
3)Is there a bank
near here?
```

■ Pressing any other key except セット **(SET)** will cancel the delete function.

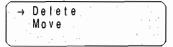
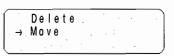
How to Move/Renumber Phrases

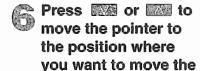
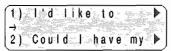
Example

Moving “When is check out time?” from the fourth position to the second:

1 **Press 入／切 (ON/OFF) to turn on power. Press 英 and press メモリ (MEMORY).**

2 **Press ∨ or ∧ to display the phrase you want to move.**

4)When is check out
time?

Display Phrase #4 here.

3 **Press 登録／変更 (SAVE/CHANGE).**

4 **Press ∨ to select “Move.”**

Press セット(SET).

The pointer will appear in front of the phrase.

Press ▼ or ▲ to move the pointer to the position where you want to move the phrase.

Move the pointer between Phrase #1 and #2 here.

Press セット(SET) to move the phrase.

The phrase will be renumbered.

2)When is check out
time?

■ Pressing any other key except セット **(SET)** will cancel the move function.

Creating Personalized Scenes

You can create your own personal scenes by saving important phrases in the memory.

Example 1 When you want the hotel's reception desk to call you a taxi:

1. Excuse me, ...
2. Would you arrange to have a taxi here for me tomorrow morning?
3. eight o'clock

Example 2 At a duty-free shop:

1. How much is it?
2. Would you write that down, please?
3. May I see this, please?
4. I'm just looking.
5. I'll take this, please.
6. That's not necessary.
7. Can I pay with a credit card?
8. Can I pay with traveler's checks?
9. Please give me the change in convertible notes.
10. I don't think this is the correct change.

Example 3 In case of emergency:

1. Excuse me, but where's the restroom?
2. Could you check one more time?
3. I've lost my passport.
4. My purse has been stolen.

■ You cannot make phrases yourself. You can only select and save the phrases provided by LYUCHO in the memory to make your personal scene.

Using the Continuous Voice Function

LYUCHO can continuously speak all the built-in phrases. With this function, you can convey your intention if you select phrases from different scenes and save them in the memory to create a personalized scene.

You can hear	You cannot hear
• Title of scene or topic • Phrases (Including those saved in the memory)	• Keywords • Alphabet screen, Kana syllabary screen • Messages

1 **Press 入/切 (ON/OFF) to turn on power. Press 英 and press one of the scene keys or メモリ (MEMORY).** Locate a display where you want to use the continuous voice.

1) I'd like to check in, please.

Press メモリ (MEMORY) here.

2 **Press a language key to translate the phrase.**

1) 请给我办一下住宿手续

Press 中 here.

3 **Press 連続音声 (CONT.VOICE).** LYUCHO will display all the phrases in order, speaking them as they appear on the screen. The voice stops when all the phrases in the located scene or memory have been spoken.

1) 请给我办一下住宿手续

▼

2) 几点以前必须要离开 ▶

⋮

1) 请给我办一下住宿手续

To Interrupt the Continuous Voice

Hold down 連続音声 (CONT.VOICE) until the voice stops.
The voice stops with the screen displaying the phrase which has just been spoken.

To Restart the Continuous Voice

Press 連続音声 (CONT.VOICE) to restart the voice from the point at which it was interrupted.

■ Pressing any other key after interrupting the continuous voice function will switch to the function represented by that key.

Troubleshooting

If any of the following problems occurs, read the table below to remedy the problem. If the problem persists, contact the dealer where you purchased LYUCHO.

Problem	Remedy
Nothing is displayed on the screen.	Contrast of the display may be too light. Adjust the Contrast dial. (See page E-3.) If you have just replaced the batteries, make sure that they are correctly installed. (See page E-5.) If the batteries seem to have been exhausted, replace them with four fresh AAA batteries. (See page E-5.)
The display is too dark to read the text on the screen.	Contrast of the display may be too dark. Adjust the Contrast dial. (See page E-3.)
The display is too light or gone off.	Contrast of the display may be too light. Adjust the Contrast dial. (See page E-3.) If your are using LYUCHO at a temperature lower than that recommended in the operating environment (page E-24), the screen operates slowly and appears faint. However, it will work normally when you bring it back to an ordinary room temperature. If the problem persists, replace the batteries with four fresh AAA batteries. (See page E-5.)
Pressing 音声 (VOICE) produces no sound. Sound is low.	Sound volume may be too low. Adjust the Volume dial. (See page E-8.) Replace the batteries with four fresh AAA batteries. (See page E-5.)
Pressing 音声 (VOICE) cuts off power.	Replace the batteries with four fresh AAA batteries. (See page E-5.)

Problem	Remedy
Keys do not function. Abnormal display appears. Power cannot be turned off.	Have you dropped or subjected LYUCHO to strong shock? If you have, take the batteries out, then put them back in to see if it works normally. (See page E-5.)

Specifications

Number of languages	3 (American English, Mandarin Chinese and Japanese)
Number of scenes	10 COMMUNICATIONS / ACCOMMODATIONS / MEALS / TRANSPORTATION / SIGHTSEEING AND RECREATION / SHOPPING / EMERGENCIES / MAIL AND TELEPHONE / BUSINESS CONVERSATIONS / BASICS
Number of phrases	1,629 phrases for each language (including substituted phrases)
Memory	Storage capacity for a maximum of 30 phrases
Voice reproduction	Through ϕ36 loudspeaker and earphone
Display unit	32 × 120 dots Dot matrix LCD (Chinese/Kana, Kanji characters: 2-line display, Alphabet: 3-line display)
Dimensions	152 (W) × 75 (D) × 25 (H) mm
Weight	Approximately 200g (including batteries)
Power source	Four AAA batteries
Maximum power consumption	Character display: 0.25W or less Voice reproduction: 0.34W or less
Duration of batteries	Continuous voice function: Approximately 8 hours at room temperature (25°C)
Operating environment	Temperature: 5 to 35°C Humidity: 15 to 85% (noncondensing)
Storage environment	Temperature: –5 to 60°C Humidity: 10 to 85% (noncondensing) *These figures do not apply to the batteries.
Accessories	Earphone (Monaural type) Carrying case Carrying strap Four AAA batteries User's guide Phrase book Scene/Topic quick reference

The specifications and appearance of this product are subject to change without prior notice.

Taking Care of Your LYUCHO

Wipe the body of the device with a soft cloth. Do not clean with paint thinner or benzine.

Support and Repairs

1. When purchasing the device, the dealer's name, date of purchase, and other necessary information must be entered on the warranty form. Read the warranty carefully, and store the card in a safe place.
2. When requesting repairs:
   - Repairs are free of charge within the warranty period, and are covered under the terms and conditions stated in the warranty. Take the device to your dealer.
   - After the expiration of the warranty period, repairs are performed at cost. Take the device to your dealer.
3. All major parts are stocked by Fuji Xerox for at least seven years after production has been terminated.
4. For any questions concerning repairs, contact your dealer or our Customer Service Office, PCP Division.

Customer Service Office, PCP Division
Telephone: 03-3340-2918

Important

- Parts of this manual are subject to change without prior notice.
- In no event will the company be liable for direct, indirect, special, incidental, or consequential damages as a result of handling or operating the machine.

Fuji Xerox Co., Ltd.
3-3-5, Akasaka Minato-ku,
Tokyo 107, JAPAN

Printed in Singapore

使用说明书

序

谢谢您购买流暢！本手册将介绍有关流暢的操作方法。在使用本机前，务请通读一遍本手册。本手册还有日语和英语说明。

• 流暢使用的汉语为普通话。

Fuji Xerox Co., Ltd.

目录

检查包装箱中的本机及附件

请检查包装箱中是否有下列所示的本机及附件。若发现遗漏缺少，请与销售商店联系。

流畅你好　软式保护套　AAA 电池 4 节　耳机　携带用尼龙带

各部件名称

扬声器

液晶显示

场面键

对话	住宿
用餐	交通
观光娱乐	购物
紧急情况	邮政・电话
商业会话	基本

入／切
（开／关）键

中，英，日
（汉语、英语、日语）键

メモリ
（记忆）键

登録／変更
（登录／变更）键

携带用尼龙带的安装方法

光标键

耳塞机插孔

电池盒

尼龙带安装小孔

亮　暗　低　高

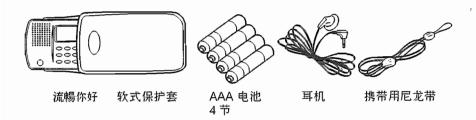
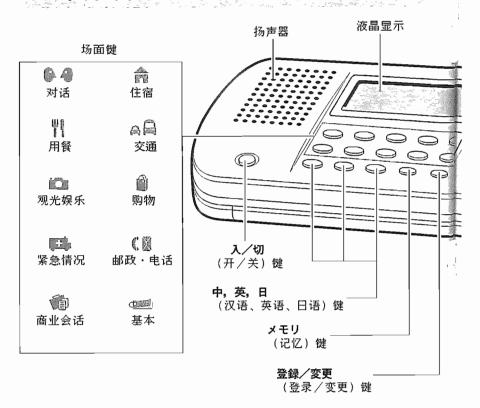
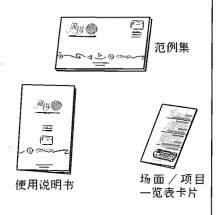
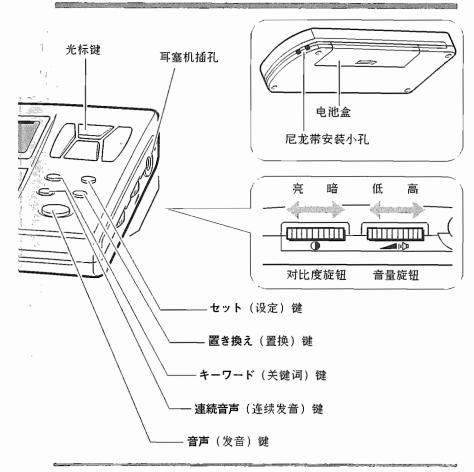
对比度旋钮　音量旋钮

セット（设定）键

置き換え（置换）键

キーワード（关键词）键

連続音声（连续发音）键

音声（发音）键

注意事项

在使用流暢之前，请阅读此部分。

下面是在注意事项中所使用的符号。

符号 ⃠ 和 ⃠ 表示练习，请仔细阅读并予注意。
符号 ❗ 表示应加以强调的练习，请仔细阅读并予注意。

⚠ 注意

- 请勿拆卸和改装本机。
- 由于本机无防水性能，故请防水。
- 请勿将本机置于直射阳光下，或置于高温、潮湿和多尘的环境中。
- 请勿将本机置于酷热的小车内或令其靠近任何热源。
- 请勿装入未标明的电池，也不要混合使用新旧电池。否则可能会引起电池爆炸或漏液，并会导致本机发生火灾或导致使用者受伤。
- 请按照电池盒上标明的正负极装入电池。如装入电池时搞错极性，电池可能会发生爆炸或漏液，并且可能导致使用者受伤或损坏本机。

其他

- 请勿将本机靠近强电磁场，如电视机或扬声器等。
- 请勿将本机与带有磁性的现金卡或月票等放在一起。
- 勿使本机受到强烈震动或冲击。
- 请勿将重物置于本机之上。
- 长期不使用本机时，请将电池取出。电池池漏会损坏本机。
- 请勿将电池加热或将电池仍于火中。
- 请将电池保管于远离小孩的地方。
- 在飞机上，本产品的使用可能会受到限制，请尊守航空公司的有关规定。

电池的安装与更换

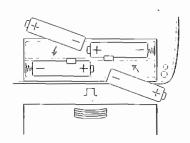
流畅使用AAA干电池节，如出现下述现象，则应即时更换电池。

- 电源常常自行切断。
- 电源打开后，马上又自行切断。
- 按音声键而使电源切断。

下述情况也可能是电池电力将要用尽，请参照 C-22 页查找问题。

- 声音变小。
- 显示上的文字变淡并亮起。

1 请用大拇指推开电池盒盖。

2 取出旧电池，换上4节新电池。
确认是否已按电池和上标示正确装入正负极。

3 推回电池盒盖。

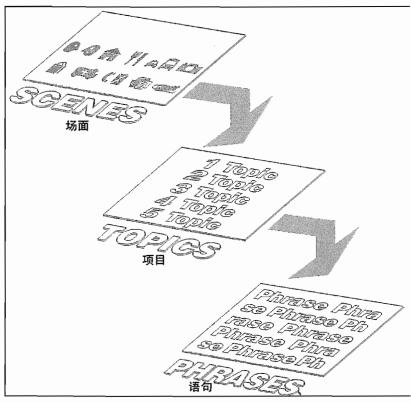
4 按入／切键，接通电源。
如显示上无任何显示，则请调节对比度旋钮，或检查电池的安装是否正确。

注意

- 更换电池时，请同时换上4节新电池。切勿混合换上新电池和旧电池，因为这样会损坏本机。
- 请勿使用可反复充电的镍镉电池。这样电池电压低，有时又产生意想不到的大电流，易损坏本机。
- 附属的电池是本机出厂时包装的，因此有可能会比通常的电池早耗尽电。此外，附属的电池不能充电。

利用场面键检索语句

流暢将日常生活中最需要的单词和语句分为一种场面，各场面又进一步分为若干项目。

例示

当您要在旅馆服务台办理入房手续时：

1 **按入／切键接通电源。按中键。**

要用其它语言检索语句，请按所需的语言键并改变屏幕上的语言。

请选择场面

2 **选择场面。**

选择所需场面，然后按场面键。

住宿
1找饭店·预约

这里按 （住宿）键。

3 **选择项目。**
按 V 或 Λ 光标键，
直到您找到所需的项目
为止。

住宿
2住宿登记

每按一次光标键，项目则依次显示。
这里选择“2 住宿登记”。

4 **打开项目。**
按セット键，打开项目。

已经预约了

显示里出现第一个语句。

5 **选择语句。**
按 V 或 Λ 光标键，
直到所需的语句出现。

请给我办一下
住宿手续

每按一次光标键，语句则依次显示。

6 **翻译。**
按语言键，将该语句译成您想翻译的语句。
中：汉语　英：英语
日：日语

I'd like to check
in, please.

这里按英键。

7 **朗读发音。**
按音声键。
以显示上表示的语言形式进行朗读发音。

一旦用语言键选择了某一语言，随后的所有显示均为该语言，直到按另外的语言键为止。要检索其它语句时，请按中键，或从步骤2重复。第二次按相同的场面键则显示含有该语句的项目（步骤3）。

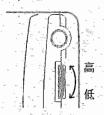
■按住 V 光标键，使项目的语句下移，这时提示信息“从头开始”会告诉您显示上将回到最初的语句。

■如按住 ∧ 光标键，使语句上移，显示回到最初的语句。这种场合，无任何提示信息。

■当显示上显示出“场面”或“项目标题”时，流畅能对此进行朗读发音。

■当项目或语句太长，显示上不能全部显示时，显示的右下方将有▶表示。当按 > 键时，语句会继续表示出来；当按 < 键时，会恢复到原来的表示。

■当语句中的单词带有下划线时，能够将划线部的单词置换成其它单词（参照C-11页）。

■可用音量旋钮调整音量。朝自己身体方向旋转时，音量减弱，朝其相反方向旋转时，音量增大。

■使用结束后，请按入／切键切断电源。在没有任何操作的状态下放置5分钟后，本机会自动切断电源。

利用关键字检索语句

您可利用英语，中文或日语的关键字检索语句。您可利用这些关键字查阅语句。指定关键字与场面无关，能够查阅包括该关键字在内的所有语句。利用关键字，您可翻译查阅出来的语句，并能听到该语句的朗读发音。
各语言的关键字各不相同。

例示
当您想查阅一个包括“票”字在内的语句时：

1 **按入／切键，接通电源。按中键。**
要用另外的语言查找关键字，请按英键或日键。

请选择场面

2 **按キーワード键。**

```
→A B C D E F G H I
 J K L M N O P Q R
 S T U V W X Y Z
```

英语关键字可用字母表检索，日语关键字则可用五十音图检索。

3 **按光标键，将→移至所需关键字的字首字母处。**

```
 A B C D E F G H I
 J K L M N O→P Q R
 S T U V W X Y Z
```

这里，将→移至“P” (piào) 之前。

4 **按セット键，从选择的字首字母开始表示出所有的关键字。**
如果没有以所选择的字母开始的关键字，则您将看见一个错误信息。

→皮包
 皮大衣

5 按 ∨ 或 ∧ 键，将→移至所需关键字处。您不能翻译此关键字，或听到其朗读发音。

皮箱
→票

汉语关键字按字母顺序排列。
这里将箭头置于“票”之前。

6 按セット键，表示出包括所选关键字在内的第一个语句。

在哪儿买票?

7 按 ∨ 或 ∧ 键，表示出所需语句。

是在这儿买票吗?

8 按语言键，翻译语句。

Can I buy a ticket
here?

这里按英键。

9 按音声键，听语句的朗读发音。

如要检索另外的语句，请重复从步骤 2 开始。

置换带下划线的单词

有的语句有带下划线的单词，这种单词可置换成其他单词。当您表示其它语句时，被置换的单词则变回最初的单词。如要存储一个带置换单词的语句，请将其存入存储器中（关于存处方法请见 C-13 页）。

例示

将“要一张票”变为“要三张票”

1 **按入／切键，接通电源。**
按中键，从场面或关键字检索带有下划线的语句。

要一张票

选择“🚗(交通) / 4 地铁”并显示上述语句。

2 **按置き換え键。**

要一张票

下划线闪烁。

3 **按 V 或 Λ 键，置换划线部的单词。**
在用指示键显示出所有的单词后，显示恢复到最初的单词。

要三张票

4 **按セット键，确定所选择的单词。**

要三张票

5 **按语言键，翻译语句。**

Three tickets,
please.

这里按英键。

6 **按音声键，听该语句的朗读发音。**

存储器的用法

流暢能够选择重要的语句或单词，并登录到存储器中。存储器可以登录相同的语句。
流暢能够登录处理 30 个语句。

可登录	不可登录
• 语句（包括置换单词后的语句）	• 场面或项目的标题 • 关键字 • 字母场面，五十音图场面 • 留言

即使您关掉电源或更换电池，登录在存储器中的语句也不会被删除。

登录方法

<首次登录时>

1 按入／切键，接通电源。按中键，检索您想登录的语句或单词。

请给我办一下
住宿手续

2 按登録／変更键。

→
1)

3 按セット键。
如您是首次登录该语句，则它将被编为1号。

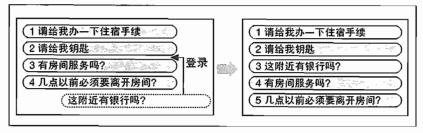
请给我办一下
住宿手续

■ 按其它任何键（除セット键）均会取消登录功能。

■ 要核实已登录的语句，请从存储器中调用该语句（请见C-15）。

<当存储器中登录有语句时>

如存储器中已登录有语句，您可将新语句登录在所需位置。

例示
将“这附近有银行吗?”存储在存储器的语句之间。

1 按入／切键，接通电源。按中键，检索您想登录的语句或单词。

这附近有银行吗?

2 按登録／変更键。

4) 几点

3 按 V 或 Λ 键，将箭头移至您想登录语句的位置。

2) 请给我钥匙
3) 有房间服务吗?

这里，按 Λ 键将箭头移至2与3 之间。

4 按セット键，将语句登录于该位置。

这附近有银行吗?

调用方法

您可以调用，翻译和听存储器中的语句。

1 按入／切键，接通电源。
按中键，并按メモリ键。

1) 请给我办一下住宿手续

2 按 ∨ 或 ∧ 键，检索已经登录的语句。

3) 这附近有银行吗?

3 按语言键，翻译语句。

3) Is there a bank near here?

这里按英键。

4 按音声键，听语句的朗读发音。

- 如从存储器中调用的语句带有下划线，您可用其他词替换之。一旦替换了语句中的单词，则该语句即被存入存储器中。
- 您可用连续发音功能听调用语句的朗读发音（请见C-20页）。

删除方法

1 按入／切键，接通电源。
按中键，并按メモリ键。

1）请给我办一下
住宿手续

2 按 V 或 A 键，显示您想删除的语句。

4）有房间服务吗?

3 按登録／変更键。

→删除
移动

确认箭头在“删除”的前面。

4 按セット键。
被删除的语句的前一个语句出现在显示上。如语句1被删除，则语句2将作为语句1显示出来。

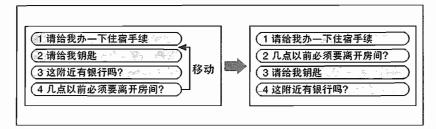
3）这附近有银行
吗?

■若不按セット键，而按其它的键时，则删除中止。

移动语句及重新编号的方法

例示

如要将“几点以前必须要离开房间?”一句从第4移至第2时：

1 按入／切键，接通电源。
按中键，并按メモリ键。

1）请给我办一下
住宿手续

2 按 V 或 Λ 键，显示您想移动的语句。

4）几点
以前必须要离开▶

这里，显示语句4。

3 按登録／変更键。

→删除
移动

4 按 V 键，选择“移动”。

删除
→移动

5 按セット键。

$\vec{1}$) 请给我办一下▶

箭头将出现在该语句的前面。

6 按 [V] 或 [Λ] 键，将箭头移至您想移至的地方。

1) 请给我办一下▶
$\vec{2}$) 请给我钥匙

这里，按 [V] 键将箭头移至语句 1 和语句 2 之间。

7 按セット键，移动语句。
该语句即被编号。

2) 几点
以前必须要离开▶

■若不按セット键，而按其它键时，则移动中止。

便利的使用方法

您能在存储器中登录必要的语句，编制自己需要的场面。

例示 1　当您希望宾馆服务台为您联系出租车时：

1. 对不起，
2. 明天早上请叫一辆出租汽车
3. 八点

例示 2　在免税商店时：

1. 多少钱？
2. 请写一下
3. 请让我看一下这个
4. 只是看看
5. 请给我这个
6. 不要
7. 可以用信用卡吗？
8. 可以用旅行支票吗？
9. 请我兑换券
10. 找错钱了

例示 3　紧急情况时：

1. 厕所在哪儿？
2. 请再确认一下
3. 护照丢了
4. 手提包被偷了

■ 您不能自己编制语句，您仅能选择和存储流畅的存储器所提供的语句来编制自己需要的场面。

连续朗读发音

能够连续地听到所有存储的语句的朗读发音。利用这个功能，您能够从不同的场面中选择语句，并登录在储存器中以编制自己需要的场面。这样，您就能够传达您的意图。

能听到	不能听到
• 场面或项目的标题 • 语句（包括存储器中的语句）	• 关键字 • 字母表场面，五十音图场面 • 留言

1 **按入／切键，接通电源。**
按中键，按一个场面键或メモリ键。
寻找连续发音的显示。

1）请给我办一下住宿手续

这里按メモリ键。

2 **按语言键，翻译语句。**

1)I'd like to check in, please.

这里按英键。

3 **按連続音声键。**
流畅按照顺序依次表示出所有语句，当这些语句显示在显示上时，即对其进行朗读发音。
当所寻找的场面中，或存储信息中的所有语句均朗读完毕后，朗读发音即停止。

1)I'd like to check in, please.

▼

2)when is check out time?

⋮

1)I'd like to check in, please.

想暂停连续朗读发音时：

持续按連続音声键，直到声音停止为止。
当屏幕上显示出刚朗读发音过的语句时，其朗读发音即停止。

重听朗读发音时

按連続音声键，从暂停处重听朗读发音。

■在暂停状态下，一旦按连续发音之外的键，则会转移为执行该键内容的操作。

故障检修

若出现下述任何问题，请阅读下表予以解决。如仍存在问题，请与您购买流暢的销售商联系。

症状	处置
显示上无任何显示。	显示的对比度可能太强。 调节对比度旋钮。（参照 C-3 页） 如刚更换过新电池，请检查正负极是否装得正确。（参照 C-5 页） 如电池的电力已耗尽，请换上 4 节新的 AAA 干电池。（参照 C-5 页）
显示太暗，难以看清文字。	显示的对比度可能太淡。 调节对比度旋钮。（参照 C-3 页）
显示太亮或文字消失。	显示的对比度可能太强。 调节对比度旋钮。（参照 C-3 页） 如在比推荐的使用环境温度低的环境使用（参照C-24 页），显示动作会变慢，画面会变淡。此时，若改在常温下使用，就会恢复正常。 如仍存在问题，则请换上 4 节新的 AAA 干电池。（参照 C-5 页）
按音声键无声音。 声音太小。	声音可能调得过低。 调节音量旋钮。（参照 C-8 页） 请换上 4 节新的 AAA 干电池。（参照 C-5 页）
按音声键，电源切断。	请换上 4 节新的 AAA 干电池。（参照 C-5 页）

症状	处置
键失灵。 显示异常。 电源不能切断。	是否曾掉落地或使其遭受过撞击？ 如是，则请将电池取出后再装进去，看它是否能恢复正常。（参照 C-5 页）

规格

言语数	3 国语（日语，和美式英语，汉语普通话）
场面数	10 个 对话／住宿／用餐／交通／观光娱乐／购物／紧急情况／邮政・电话／商业会话／基本
语句数	各国语 1,629 个（含置换的语句）
存储容量	最多 30 个语句
声音再生功能	φ36 扬声器和耳机
显示	32 × 120 粒 点阵式液晶显示 （汉语／日语文字显示 2 行，字母则显示 3 行）
尺寸	152（宽）× 75（深）× 25（高）mm
重量	大约 200g（包括电池）
最大耗电量	显示文字时：0.25W 以下 放音时：0.34W 以下
电池寿命	连续发音功能：在常温（25 ℃）下约 8 小时
使用环境	温度：5～35℃ 湿度：15～85%（不结霜）
保持环境	温度：–5～60℃ 湿度：10～85%（不结霜） * 电池除外。
附件	耳机（单声道） 软式保护套 挎带用尼龙带 AAA 电池 4 节 使用说明书 范例集 场面／项目一览表卡片

本产品的规格和外观如有变更，恕不另行通知。

保养

用软布擦拭本机，勿使用颜料稀释剂或汽油。

服务与维修

1. 购买本机时，务请在保证书中填上店名、购买日期及其他必要项目。请仔细阅读该保证书，并请将保修卡妥善保存。
2. 要求维修时：
   - 在保证期内，按保证书中的规定予以免费修理。此时，请将本机送到销售商店。
   - 保证期过期后，修理要收费。此时，请将本机送到销售商店。
3. Fuji Xerox 公司将在本机停止生产后至少 7 年以内供应本机的所有主要零部件。
4. 关于维修的任何咨询，请与销售商店或本公司的"顾客服务处，PCP 部"联系。

顾客服务处，PCP 部
电话：03-3340-2918

重要

- 本手册版权所有，未经所有，不得复印。
- 本手册有部分变更时，不另行通知。
- 对于因使用本机而带来的直接或间接的各种损失，本公司概不负责。

Fuji Xerox Co., Ltd.
日本东京都港区赤板 3-3-5

新加坡印刷

本机是第 2 类情报数据处理设备（用于住宅区及附近地区的数据处理装置）。为防止电子干扰，它符合由关于数据处理设备和电子办公设备的控制委员会制定的标准。请注意，本机可能会导致收音机、电视机和其他通讯设备发生接收干扰现象，因此，按照本使用手册所介绍的那样正确地使用本机是非常重要的。

对收音机和电视机的干扰

如果您觉得本机造成了收音机或电视机的干扰，则请关掉本机。若收音机或电视机恢复正常操作，则请按下述要领试着排出故障。

1. 改变本机或收音机、电视机之一或两者的位置。
2. 改变接收天线或天线回线的方向（与专业人员商议是否有必要移动所有的室外天线）。
3. 用同轴电缆替换天线回线。

重要

1. 本使用手册版权所有，未经同意，不得复印（全文或一部分）。
2. 本手册有部分更改时，恕不另行通知。
3. 我们欢迎用户提出任何咨询，并欢迎就本手册语意不明、错误、遗漏或漏页等方面提出宝贵意见。
4. 请勿进行本手册规定之外的操作，以免发生故障。对于不按规定操作而导致的直接或间接等各种损失，本公司概不负责。

This equipment is a Class 2 information data processing device (data processing units to be used in residential districts and vicinity). It conforms to the standards set by the committee for Voluntary Control Council for Interference by Data Processing Equipment and Electronic Office Machines (VCCI), for the express purpose of preventing electronic interference. Please note, however, that this equipment may cause reception interference to radios, TV receivers, and other communication devices. It is, therefore, important to use this device properly and responsibly, as described in this operator's manual.

Radio and television interference

If you suspect that the machine is causing radio or TV interference, turn off the machine. If the radio or TV picture returns to normal operation, try troubleshooting the problem using the following tips.

1. Change the location of the machine or the radio or TV or both.
2. Change the direction of the reception antenna or antenna line. (Consult with an electrician if it is necessary to move any outdoor antennas.)
3. Replace the antenna line with a coaxial cable.

Important

2. Parts of this manual are subject to change without prior notice.
3. We welcome any questions and comments on ambiguities, errors, omissions, or missing pages.
4. Never perform any operation other than those described in this manual to avoid machine failure or accidents. In no event will the company be liable for direct, indirect, special, incidental, or consequential damages caused by unspecified operations.